

## Le catholicos Mār Dād-Īšō'

### Informations générales

Date XIVe siècle

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Langue arabe

Type de contenu Texte historiographique

### Comment citer cette page

Le catholicos Mār Dād-Īšō' XIVe siècle

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/405>

### Informations éditoriales

Éditions

- Texte arabe:

Gianazza, G., *Şalībā ibn Yūhannā al-Mawṣilī. Asfār al-asrār I*, (*Patrimoine Arabe Chrétien* 33), Beyrouth : CEDRAC, 2018.

- Texte arabe avec traduction italienne:

Gianazza, G., *Şalībā ibn Yūhannā al-Mawṣilī. I libri dei misteri (Kitāb asfār al-asrār)*, (*Patrimonio culturale arabo cristiano* 12), Roma: Aracne, 2016.

*Les autres Livres sont en cours d'édition.*

- Texte arabe et traduction latine:

Gismondi, H. (éd.), *Maris Amri et Slibae de patriarchis nestorianorum commentaria ex codicibus vaticanicis*, Roma: C. de Luigi, 1896-1897, 2 vols.

Pour les éditions, voir Swanson, M. N., «Şalībā ibn Yūhannā», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200–1350)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 17), Leiden, 2012, p. 904.

Références bibliographiques

- Swanson, M. N., «Şalībā ibn Yūhannā», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200–1350)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 17), Leiden, 2012, p. 900-905 (voir bibliographie).

- Holmberg, B., «A Reconsideration of the Kitāb al-Magdal», *Parole de l'Orient* 18,

1993, p. 255-273.

- Swanson, M., «*Şalībā ibn Yūhannā*», dans D. Thomas (ed.), *Christian-Muslim Relations 600-1500*, Brill [online](#), 2016.
- Westphal, G., *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der Patriarchenchroniken des Mārī ibn Sulaiman, 'Amr ibn Matai und Salība ibn Johannān. I. Abschnitt: Bis zum Beginn des nestorianischen Streites*, Kirchhain N.-L.: Max Schmersow, 1901.
- Résumé de la recherche dans Swanson (cit. *supra*); Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain: Peeters, 2015, p. 642-643.

Liens

Texte arabe éd. H. Gismondi, [\*Livres des mystères: Şalībā ibn Yūhannā\*](#)

## Traduction

Texte

*Le catholicos Mār Dādišō'*

**[ar. éd. Gismondi 1896, p. 28]** Ce Père avait les cheveux blancs, il était bon et vertueux. Lorsque les Pères et les chefs se réunirent pour destituer Farrox-buxt, ils choisirent ce Père. Wahrām [V] connaissait Samuel évêque de Tūs et inclinait en sa faveur : en effet, grâce à sa bonne direction, les frontières du pays au niveau de Tūs et du Khorassān avaient été préservées de l'intrusion des ennemis et de leur pénétration sur le sol de Perse. Ce-dernier se rendit auprès du (roi) et lui parla en faveur de Dādišō'. Alors (Wahrām) autorisa qu'on l'éliise patriarche ; il fut consacré à al-Madā'in selon le rite, en portant le manteau rose, l'an sept-cent quarante-et-un des Grecs [430]<sup>1</sup> et la période *ybkdz* [11.24.7, selon le comput pascal], à savoir la quatrième année du règne de Wahrām [V] fils de Yazdgird [424/5]. Mais après un certain temps, (le roi) se retourna contre lui et le jeta en prison, après l'avoir fait battre violemment. Il ne fut libéré que lorsque vint l'envoyé de Théodore [II] l'empereur des Romains, afin de permettre la paix et la trêve. Puis, (Dādišō') renonça complètement au patriarcat, s'obstinant dans ce choix. Il demeura dans le monastère de Qaybūt. Les Pères et les chefs se réunirent et insistèrent gentiment **[ar. éd. Gismondi, p. 29]** mais de façon continue jusqu'à ce qu'il concède à leur souhait : il retourna sur le trône épiscopal qu'il administra de la meilleure des manières et apporta des canons nécessaires à l'édification de la religion et aux décisions réglementaires. Il les fit porter à travers les contrées.

[En ses jours, Marcien régna sur les Romains et convoqua un synode dans la ville de Chalcédoine ; il fonda la doctrine des Melkites et l'établit en l'année sept-cent quarante-trois (431).] En ses jours, apparut aussi Moïse le Juif, lui qui avait juré aux juifs qu'il les ferait voler, mais ils se précipitèrent eux-mêmes du haut des falaises vers la mer où ils se noyèrent. Ceux qui s'en étaient sortis se baptisèrent et se convertirent au christianisme. En ses jours, le conflit éclata entre Nestorius patriarche de Constantinople et Cyrille patriarche d'Alexandrie.

En ses jours, le saint confesseur Mār Jean le Kaškarien apparut, de même que le saint Mār Pethiōn à Ḥulwān en l'an sept-cent trente-deux [des Grecs] (421/2).

L'empereur des Romains Théodore [II, le Jeune] décéda. En ses jours, Pērōz fils de Yazdgird fils de Šabuhr mourut ; son fils Yazdgird régna après lui.

Dadišō' rendit l'âme l'an sept-cent soixante-seize des Grecs [465/6], dans la période tkzj (9.27.3, du comput pascal). Il fut enseveli à al-Hīra, après un pontificat de trente-cinq ans<sup>2</sup> [Après lui, le siège demeura vacant une seule année].

---

Traducteur(s)Simon Brelaud

## Description

### Analyse du passage

L'identification de l'auteur a été défendue par Bo Holmberg (étayant l'hypothèse de Landron, B., *Chrétiens et musulmans en Irak: attitudes nestoriennes vis-à-vis de l'Islam*, Paris, 1994) qui s'oppose à la position d'Assemani, J. S., *Bibliotheca Orientalis clementino-vaticana*, Rome, 1720; Gismondi, H., *Maris Amri et Slibae de patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars Prior, Rome, 1896; Westphal, G., *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der Patriarchenchroniken I*, Strasbourg, 1901 et Grag 1944. Voir Holmberg, B., «A Reconsideration of the Kitāb al-Mağdal», *Parole de l'Orient* 18, 1993, p. 255-273; Holmberg, B., «Language and Thought in Kitab al majdal bab 2, fasl. 1, al Dhurwa», in D. R. Thomas (ed), *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*, Leiden-Boston, 2003, p. 159-175.

Gismondi 1896 présente donc l'auteur comme 'Amr b. Mattā, plagié par Ṣalibā.

1 La chronologie selon l'ère des Grecs est ici fautive par rapport à celle selon le règne des rois sassanides.

2 Au moins cinq années de plus puisque le synode de Dadišō' eut lieu en 424.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Poupak Rafii Nejad](#) Notice créée le 25/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---